

Advanced Thai Reading and Vocabulary Building Volume 1

By Hugh Leong

Table of Contents

Table of Contents	3
Introduction.....	4
Exercise 1.....	7
Exercise 2.....	9
Exercise 3.....	11
Exercise 4.....	13
Exercise 5.....	15
Exercise 6.....	17
Exercise 7.....	19
Exercise 8.....	21
Exercise 9.....	23
Exercise 10.....	25
Exercise 11.....	27
Exercise 12.....	29
Exercise 13.....	31
Exercise 14.....	33
Exercise 15.....	35
Exercise 16.....	38
Exercise 17.....	40
Exercise 18.....	42
Exercise 19.....	45
Exercise 20.....	48
Exercise 21.....	51
Exercise 22.....	54
Exercise 23.....	57
Translations.....	60
Glossary	82

Introduction

If you are learning how to read Thai then like me, you probably went the route of starting with the equivalent of ABC books or the “ก ไก่ ขี่ ไข่” books, and you’ve been reading everything you can get your eyes on, including street signs, advertising billboards, and restaurant menus. Then you moved on to the “นิทานเด็ก” or Thai children stories including probably all of Aesop’s Fables in Thai. Now it might be time to graduate.

The following short Thai pieces include the headlines of stories appearing on the Internet along with the first few sentences. Normally, if you can read and understand the headline and first sentence or two (the “hook”) then you will know what the article is about. If by reading the introduction the article interests (“hooks”) you then you can take the time and read on. Here we give you practice in getting the gist of what an article is about and at the same time learn lots of new vocabulary along the way.

Unlike reading Thai newspapers (Volume 2 of this series) these articles will contain only a few idioms and very little slang and almost no abbreviations. These are some of the main bugaboos for the novice Thai reader and we for the most part left them out of this volume. Later, when you are ready for them there will be lots in the next volume.

How to Use This Book

Each exercise is divided into 5 sections. These include:

1. The Original Article

An actual article is presented in its original form. Your first step should be to scan and quickly look over the article seeing how much you can comprehend. See if you can separate the individual words in your head and try and get the gist of the article. Note the vocabulary words you may have trouble with.

Large Thai type is used in sympathy. Most of the information in an article is contained in the first few sentences. So I have kept the reading

selections fairly short. The shortest selections are in the early exercises and they grow longer as you progress through the book.

🔊 **Listen to the news:** There are pros and cons with using Google's Translate program. One big "pro" is that there is an audio feature to Translate. If you want to hear the news article that you are reading simply highlight the Thai, copy it, open translate.google.com with the Thai language open on the left side. Paste the copied Thai into the box and click on the speaker icon.

The program will read the selection back to you at normal speed. If you click on the speaker icon a second time it will read the selection back at a slower pace.

Recording is another feature. Click on the microphone icon and you can read the selection and then play it back to see how you do.

2. A Breakdown of the Article

The article is broken down by placing spaces between individual words (although compound words and phrases will be kept together as a unit). This would never be done in Thai but for us learners it might help to see how the phrases are made up. Proper nouns are in italics so you don't spend time looking up someone's name, or a place name, in a dictionary. English words rendered in Thai, some of the hardest words to read, are also identified. Various vocabulary words are underlined and defined to the right side of the page to help you with the reading flow so you won't have to stop every few words to open that handy dictionary, although I recommend always having one by your side. 🔊 All underlined words are also read by the Thai News Reader.

Words can have more than one meaning. We define the words in the way they are being used in the article.

3. Vocabulary in Context

Many vocabulary words that are defined in section 2 will take on a slightly different meaning when they are in the context of a complete phrase or sentence. This section helps to put the words in context. At

this point your comprehension of the article will have improved to the point that you should be able to discuss its basic contents.

4. Comprehension Questions

Now you can test yourself by answering the comprehension questions. Try and answer the questions before looking at the article translation section. For a really challenging exercise, try answering the questions in Thai.

5. The Article Translation

The translations are placed at the end of the book after the exercises. The words in the article are now put back into their original spacing and the article is broken up into logical parts and a translation (or more accurately an interpretation) is given.

Finally, go back and read the original article. By this time you should be able to read the whole thing through.

After the translations there is an appendix which contains a glossary of all vocabulary words defined in the exercises.

Good Luck and Happy Reading
Hugh Leong, Chiang Mai 2009

Exercise 1

Original Thai

ชมตลาด

จะพาไปสัมผัสกลิ่นอายของตลาดในกรุงลอนดอน
ที่มีเอกลักษณ์โดดเด่นสี่ตลาด ตลาดปลา ดอกไม้ ตลาดแขก และตลาดนัด

Breakdown

ชม ตลาด

จะพา ไป สัมผัส กลิ่นอาย ของ ตลาด
ใน กรุง ลอนดอน ที่ มีเอกลักษณ์
โดดเด่น สี่ ตลาด ตลาด ปลา ดอกไม้
ตลาด แขก และ ตลาดตลาดนัด

ชม visits
สัมผัส contact
กลิ่นอาย aura
เอกลักษณ์ unique
โดดเด่น outstanding
แขก Indian
ตลาดนัด market (on
an appointed day)

Vocabulary in context

ชมตลาด

Visit the markets

สัมผัสกลิ่นอาย

Feel the aura

เอกลักษณ์ โดดเด่น

unique and outstanding

ตลาดแขก

Indian market

Comprehension Questions

1. Where will we visit?
2. Where are these?
3. How many will we visit?
4. Which ones will we visit?
5. Which one do you think you would like?

Exercise 2

Original Thai

มหาวิทยาลัยในอังกฤษ

พาไปรู้จักประเภทของมหาวิทยาลัย
การเรียนในหลักสูตรวิชาชีพในอังกฤษฟังการใช้ชีวิตของนักศึกษาไ
ทยที่นี้ท่ามกลางค่าเทอมและค่าครองชีพสูงลิ่ว

Breakdown

มหาวิทยาลัย ใน อังกฤษ

พา ไป รู้จัก ประเภท ของ
มหาวิทยาลัย การเรียน ในหลักสูตร
วิชาชีพ ใน อังกฤษ ฟัง การใช้ชีวิต
ของนักศึกษา ไทย ที่ นี้ ท่ามกลาง
ค่า เทอม และ ค่าครองชีพ สูงลิ่ว

มหาวิทยาลัย

university

อังกฤษ England

ประเภท type

หลักสูตร course

วิชาชีพ professional

ใช้ชีวิต living

นักศึกษา collegian

ท่ามกลาง midst

เทอม term

ครองชีพ earn one's

livelihood

สูงลิ่ว steep

Vocabulary in context

ประเภทของมหาวิทยาลัย
the types of universities

การใช้ชีวิตของนักศึกษา
college students' lifestyles

การเรียนในหลักสูตรวิชาชีพ
professional course of studies

ค่าครองชีพสูงลิ่ว
the high cost of living

Comprehension Questions

1. What is this documentary about?
2. What courses will they look at?
3. What students will they find out about?
4. What will we learn about them?
5. Describe the cost of living?

Exercise 3

Original Thai

การรักษาสุขภาพของผู้ที่เป็นโรคอ้วน ต้องเสียค่าใช้จ่ายเป็นจำนวนมาก

ผลการศึกษาใหม่บ่งชี้ว่า
ขณะที่โรคอ้วนกำลังเป็นปัญหามากขึ้นในสหรัฐนั้น
คนที่เป็นโรคนี้ต้องสิ้นเปลืองค่าใช้จ่ายในการรักษาสุขภาพเป็นเงิน
จำนวนมาก

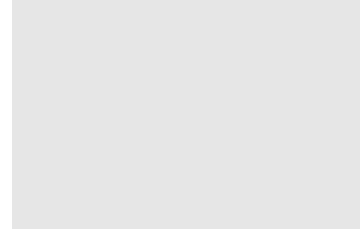
Breakdown

การรักษา สุขภาพ ของ
ผู้ ที่เป็น
โรคอ้วน ต้อง เสีย
ค่าใช้จ่าย เป็น จำนวน
มาก

รักษา treat
สุขภาพ health
โรคอ้วน obesity
ค่าใช้จ่าย costs
จำนวน amount
การศึกษา education
บ่งชี้ signify
ปัญหา problem
มากขึ้น increase
สิ้นเปลือง waste

ผล การศึกษา ใหม่ บ่งชี้ ว่า ขณะที่

โรคอ้วน กำลัง เป็น ปัญหา มากขึ้น
ใน สหรัฐ นั้น คน ที่ เป็น โรค นี้ ต้อง
สิ้นเปลือง ค่าใช้จ่าย ใน การรักษา
สุขภาพ เป็น เงิน จำนวน มาก



Vocabulary in context

ผลการศึกษาใหม่
results of a new study

โรคอ้วนกำลังเป็นปัญหามา
มากขึ้น
obesity is becoming an
increasing problem

สิ้นเปลืองค่าใช้จ่าย
wasting money
การรักษาสุขภาพ
P
the treatment of
disease

Comprehension Questions

1. What is the problem identified here?
2. What does the new study say?
3. What costs a lot?
4. Where is this problem?
5. Who has to pay a lot of health care?

Exercise 4

Original Thai

ปัญหาราคาน้ำตาลโลก ที่เพิ่มขึ้นถึงระดับสูงสุดในรอบเกือบ 30 ปี

ราคาน้ำตาลโลกได้เพิ่มขึ้นถึงระดับสูงสุดในรอบเกือบ 30 ปี
เนื่องจากผลผลิตอ้อยในอินเดียซึ่งเคยเป็นประเทศผู้ส่งออกรายใหญ่
อันดับ 2 ของโลก ลดลงไปมาก

Breakdown

ปัญหา ราคา น้ำตาล โลก ที่ เพิ่มขึ้น ถึง ระดับ สูงสุด ใน รอบ เกือบ 30 ปี

ราคา น้ำตาล โลก ได้ เพิ่ม ขึ้น ถึง ระดับ
สูงสุด ใน รอบ เกือบ 30 ปี เนื่องจาก ผลผลิต
อ้อย ใน อินเดีย ซึ่ง เคย เป็น ประเทศ ผู้
ส่งออก รายใหญ่ อันดับ 2 ของโลก ลดลง ไป
มาก

ปัญหา problem
น้ำตาล sugar
เพิ่มขึ้น increased
ระดับ level
สูงสุด highest
เกือบ nearly
เนื่องจาก because
ผลผลิต productivity
อ้อย sugarcane
เคย used to be
ส่งออก export
รายใหญ่ major
อันดับ level
ลดลง decreased

Vocabulary in context

ราคาน้ำตาลโลกที่เพิ่มขึ้น
increase in the world price
of sugar

ผลผลิตอ้อย
sugarcane
production

ระดับสูงสุดในรอบเกือบ
30 ปี
the highest in almost 30
years

ส่งออกรายใหญ่
a major exporter

Comprehension Questions

1. What happened to the price of sugar?
2. What does India produce?
3. The price is the highest in how many years?
4. What do they export?
5. What is happening now?

Exercise 5

Original Thai

รวมรายการสารคดีบีบีซีไทย

พาไปเที่ยวย่านสำคัญในกรุงลอนดอน ได้แก่ หอนาฬิกาบิ๊กเบน ,จัตุรัสทราฟัลกัว, ลอนดอนบริดจ์ ,แควย่านโคเวนการ์เด้น ,เที่ยวตลาดพอททาเบลโล่ ตลาดเก่าแก่ในกรุงลอนดอน เป็นต้น

Breakdown

รวม รายการ สารคดี บีบีซี ไทย

พา ไป เที่ยว ย่าน สำคัญ ใน กรุง
ลอนดอน ได้แก่ หอนาฬิกา บิ๊กเบน
,จัตุรัส ทราฟัลกัว, ลอนดอน บริดจ์
,แควย่าน โคเวนการ์เด้น ,เที่ยว
ตลาด พอททาเบลโล่ ตลาดเก่าแก่
ใน กรุง ลอนดอน เป็นต้น

รายการ program list
สารคดี documentary
บีบีซี BBC
ย่าน neighborhood
สำคัญ major
ลอนดอน London
ได้แก่ including
หอ hall
นาฬิกา clock
บิ๊กเบน Big Ben
จัตุรัส plaza, square
ทราฟัลกัว Trafalgar
บริดจ์ bridge
โคเวนการ์เด้น
Covent Garden
พอททาเบลโล่
Portobello
เก่าแก่ old
เป็นต้น et cetera

Vocabulary in context

ย่านสำคัญ

the major areas

กรุงลอนดอน

the city of London

เที่ยวตลาด

tour the marketplaces

ในกรุงลอนดอน เป็นต้น

in London, etc.

Comprehension Questions

1. What are the documentaries about?
2. What areas will they be visiting?
3. What places will they take you?
4. Which markets will they tour?
5. Which is an old market?

Exercise 6

Original Thai

การศึกษาวิจัยเกี่ยวกับค้างคาว และผีเสื้อกลางคืน

ค้างคาวนั้น ใช้ระบบโซนาร์ตรวจหาตำแหน่งแมลงที่เป็นเหยื่อ
แต่มีผีเสื้อกลางคืนชนิดหนึ่ง
ที่สามารถตอบโต้ระบบโซนาร์เพื่อหลบเลี่ยงการตกเป็นอาหารค้างคาวได้

Breakdown

การศึกษาวิจัย เกี่ยวกับ ค้างคาว และ ผีเสื้อ กลางคืน

ค้างคาว นั้น ใช้ ระบบ โซนาร์
ตรวจหา ตำแหน่ง แมลง ที่ เป็น
เหยื่อ แต่ มี ผีเสื้อ กลางคืน ชนิด
หนึ่ง ที่ สามารถ ตอบโต้ ระบบ
โซนาร์ เพื่อ หลบเลี่ยง การตก เป็น
อาหาร ค้างคาว ได้

ศึกษาวิจัย research
ค้างคาว bat
ผีเสื้อ butterfly, moth
ระบบ system
โซนาร์ sonar
ตรวจหา detection
ตำแหน่ง location
เหยื่อ prey
ชนิด species
สามารถ be able to
ตอบโต้ counteract
หลบเลี่ยง evade
ตก fall

Vocabulary in context

ระบบโซนาร์

sonar system

ตรวจหาตำแหน่ง

detect the position

สามารถตอบโต้

ability to counteract

เพื่อหลบเลี่ยงการตกเป็น

อาหารค้างคาว

in order to evade

becoming the bat's food

Comprehension Questions

1. What two animals are discussed here?
2. When are they active?
3. What system does the bat use?
4. What can the moth do?

Exercise 7

Original Thai

วิธีควบคุมไฟป่าแบบดั้งเดิมของชนพื้นเมืองออสเตรเลีย อาจช่วยลดปริมาณก๊าซที่ก่อให้เกิดปรากฏการณ์เรือนกระจก

นักวิทยาศาสตร์ที่ออสเตรเลียเปิดเผยว่า
วิธีการควบคุมไฟป่าแบบดั้งเดิมของชนพื้นเมืองในออสเตรเลียอาจช่วยลด
ปริมาณก๊าซ ที่ก่อให้เกิดปรากฏการณ์เรือนกระจกลงได้มากที่สุดทีเดียว

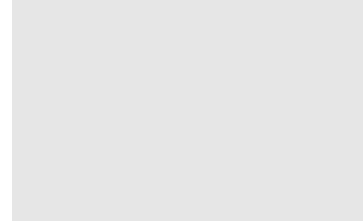
Breakdown

วิธี ควบคุม ไฟป่า แบบ ดั้งเดิม
ของ ชน พื้นเมือง ออสเตรเลีย
อาจ ช่วย ลด ปริมาณ ก๊าซ ที่
ก่อ ให้ เกิด ปรากฏการณ์ ใน
เรือน กระจก

นักวิทยาศาสตร์ ที่ ออสเตรเลีย
เปิดเผย ว่า วิธี การควบคุม ไฟป่า
แบบ ดั้งเดิม ของ ชนพื้นเมือง ใน

ควบคุม control
ไฟป่า wildfire
ดั้งเดิม traditional
ชน people
พื้นเมือง aboriginal
ออสเตรเลีย Australia
ปริมาณ amount
ก๊าซ gas
ปรากฏการณ์
phenomenon
เรือน house
กระจก glass
นักวิทยาศาสตร์
scientists
เปิดเผย disclosed
มากที่สุด a lot

ออสเตรเลีย อาจ ช่วย ลด ปริมาณ
ก๊าซ ที่ ก่อ ให้ เกิด ปรากฏการณ์
เรือน กระจก ลง ได้ มากที่สุด



Vocabulary in context

ควบคุมไฟป่าแบบดั้งเดิม
tradition was of
controlling wildfires

ชนพื้นเมืองออสเตรเลีย
Australian aborigines

ปรากฏการณ์ในเรือนกระจก
the greenhouse effect

นักวิทยาศาสตร์ที่ออสเตรเลีย
เปิดเผย
Australian scientists
disclosed that

Comprehension Questions

1. Where does this story take place?
2. Who used traditional methods?
3. What did they control?
4. What could be lowered?
5. What would this help?

Exercise 8

Original Thai

ความรักเพียงอย่างเดียว เพียงพอหรือไม่ ในการระคับระคองชีวิตคู่ให้ตลอดรอดฝั่ง

อะไรคือปัจจัยสำคัญ ที่ทำให้สามี ภรรยาครองคู่กันได้ยาวนาน
ความรักอย่างเดียว เพียงพอหรือไม่
ที่จะระคับระคองชีวิตคู่ให้ตลอดรอดฝั่ง
นักวิจัยชาวออสเตรเลียได้ทำการศึกษาวิจัยเกี่ยวกับเรื่องนี้

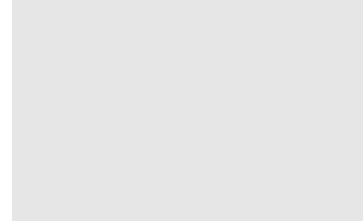
Breakdown

ความรัก เพียง อย่างเดียว
เพียงพอ หรือ ไม่ ใน
การระคับระคอง ชีวิต คู่
ให้ตลอดรอดฝั่ง

อะไร คือ ปัจจัย สำคัญ ที่ ทำให้ สามี
ภรรยา ครองคู่กัน ได้ยาวนาน
ความรัก อย่างเดียว เพียงพอ หรือ

เพียง only
อย่างเดียว only
เพียงพอ enough
ระคับระคอง to
hold very carefully or
with great tenderness
ตลอดรอดฝั่ง survive
ปัจจัย factors
สามี husband
ภรรยา wife
ครองคู่กัน committed
นักวิจัย researchers

ไม่ ที่ จะ ประคับประคอง ชีวิต คู่ ให้
ตลอด รอดฝั่ง นักวิจัย ชาว
ออสเตรเลีย ได้ทำ การศึกษา เรื่องนี้



Vocabulary in context

อะไรคือปัจจัยสำคัญ
what are the important
factors

สามีภรรยาครองคู่กันไ
ด้ยาวนาน
long time committed
husband and wife

ประคับประคองชีวิต
คู่ให้ตลอด รอดฝั่ง
survive together as a
caring couple

นักวิจัยชาวออสเตรเลีย
ลีย
Australian researchers

Comprehension Questions

1. What is the question about love?
2. What kind of relationships are they asking about?
3. What will survive, or not?
4. Who is doing the research?
5. Do you think that love is enough?

Exercise 9

Original Thai

สาหร่ายอบแห้งปลอมจากจีน ระบาดหนัก! อย.เตือนปนเปื้อนพลาสติก

สาหร่ายอบแห้งปลอมจากจีนระบาดหนัก
อย.เตือนบริโภคจะเป็นอันตรายต่อร่างกาย
หลังตรวจพบปนเปื้อนพลาสติก แจ้งด่านอาหาร อ.เชียงใหม่
สกัดด่วน ใครลักลอบขายเจอโทษติดคุก 10 ปี ปรับ 1 แสน

Breakdown

สาหร่าย อบแห้ง ปลอม จาก จีน ระบาด หนัก! อย. เตือน ปนเปื้อน พลาสติก

สาหร่าย อบแห้ง ปลอม จาก จีน
ระบาด หนัก อย.เตือน บริโภค จะ
เป็น อันตราย ต่อ ร่างกาย หลัง
ตรวจพบ ปนเปื้อน พลาสติก แจ้ง
ด่าน อาหาร อ.เชียงใหม่ สกัดด่วน
ใคร ลักลอบ ขาย เจอ โทษ
ติดคุก 10 ปี ปรับ 1 แสน

สาหร่าย algae
อบแห้ง dried
ปลอม artificial
ระบาด scourge
อย. food and drug
administration
เตือน warn
ปนเปื้อน contaminated
พลาสติก plastic
บริโภค consume
อันตราย dangerous
ร่างกาย health
ตรวจพบ detect
แจ้ง announce
ด่าน inspection station
อ. district

สกัดด่วน quick
extraction
ลักลอบ smuggle
โทษ penalty
ติดคุก jailed
ปรับ fined

Vocabulary in context

สาหร่ายอบแห้งปลอม
ม

artificial dried seaweed

เตือนปนเปื้อนพลาสติก
ก

warn of plastic
contamination

เป็นอันตรายต่อร่างกาย
ย

dangerous to your health

ใครลักลอบขายเจอโทษ
ช

whoever smuggles in
this for sale will be
punished

Comprehension Questions

1. What is wrong with the seaweed?
2. What is it contaminated with?
3. Where does it come from?
4. Who gave the warning?
5. What will happen to people who sell it?

Exercise 10

Original Thai

วิธีการช่วยลดความเสี่ยง ต่ออาการหัวใจวาย

แพทย์และผู้คนทั่วไปสมัยนี้ทราบดีว่า การไม่สูบบุหรี่ การควบคุมน้ำหนักให้อยู่ในเกณฑ์พอดี รวมทั้งการรับประทานอาหารที่ถูกสุขอนามัย แต่ละอย่างนั้นเป็นประโยชน์กับร่างกายโดยเฉพาะหัวใจ

Breakdown

วิธีการ ช่วย ลด ความเสี่ยง ต่อ อาการหัวใจวาย

แพทย์ และ ผู้ คน ทั่วไป สมัยนี้ ทราบ
ดี ว่า การ ไม่สูบบุหรี่ การ ควบคุม
น้ำหนัก ให้ อยู่ ใน เกณฑ์ พอดี รวม
ทั้ง การรับประทาน อาหาร ที่ ถูก
สุขอนามัย แต่ละ อย่าง นั้น เป็น
ประโยชน์ กับ ร่างกาย โดยเฉพาะ
หัวใจ

วิธีการ methods
ลด reduce
เสี่ยง risk
อาการ symptoms
หัวใจวาย heart attack
แพทย์ physician
ทั่วไป general
สมัยนี้ nowadays
ทราบ know
สูบบุหรี่ smoking
ควบคุม control
น้ำหนัก weight
เกณฑ์ criteria
รับประทาน eating
สุขอนามัย health
ประโยชน์ benefit
ร่างกาย body
โดยเฉพาะ especially

Vocabulary in context

แพทย์และผู้คนที่ วไป	รวมทั้งการรับประทานอาหารที่ถูกต้อง นามัย
doctors and people in general	along with eating healthy
ทราบดีว่า	เป็นประโยชน์กับร่างกาย
know well that	are beneficial to the body

Comprehension Questions

1. What can be reduced?
2. What shouldn't you do?
3. What should you do?
4. What is good for you body?
5. What else will it help?

Exercise 11

Original Thai

นักวิจัยดำเนินงานหาเชื้อพันธุ์เฉพาะอย่าง ของสายพันธุ์ข้าวที่ทนทานต่อแมลงโรคพืช และความแห้งแล้ง

ข้าวเป็นธัญพืชสำคัญสำหรับประชากรโลกราวครึ่งหนึ่ง
ขณะนี้นักวิจัยกำลังดำเนินงานสำคัญในการหาเชื้อพันธุ์เฉพาะอย่าง
ของข้าวสายพันธุ์ที่ทนทานต่อแมลงโรคพืช
และความแห้งแล้งและสายพันธุ์สำคัญๆ อื่นๆ

Breakdown

นักวิจัย ดำเนินงาน หา
เชื้อพันธุ์ เฉพาะอย่าง ของ
สายพันธุ์ ข้าว ที่ ทนทาน
ต่อแมลง โรค พืช และ
ความแห้งแล้ง

ข้าว เป็น ธัญพืช สำคัญ สำหรับ

นักวิจัย researchers
ดำเนินงาน performing
เชื้อพันธุ์ seed varieties
สายพันธุ์ strains
ข้าว rice
ทนทาน resistance
แมลง insect
โรค disease
พืช plant
แห้งแล้ง arid
ธัญพืช major crop
ประชากร population
ครึ่งหนึ่ง half
ขณะนี้ at present

ประชากร โลก ราวครึ่งหนึ่ง ขณะนี้

นักวิจัย กำลัง ดำเนินงาน สำคัญ

ในการหา เชื้อพันธุ์ เฉพาะ อย่าง

ของ ข้าว สายพันธุ์ ที่ทนทาน ต่อ

แมลง โรค พืช และ ความ แห้งแล้ง

และสายพันธุ์ สำคัญๆ อื่นๆ

สำคัญๆ important
อื่นๆ other

Vocabulary in context

นักวิจัยดำเนินงานหา

researchers are looking for

ที่ทนทานต่อแมลงโรคพืชและความแห้งแล้ง

that are resistant to insects, plant diseases, and drought

เชื้อพันธุ์เฉพาะอย่างของสายพันธุ์ และสายพันธุ์สำคัญๆ อื่นๆ
ข้าว

specific varieties of rice

and other important strains

Comprehension Questions

1. What are researchers looking for?
2. What crop does half the world depend on?
3. What kind of rice do they want?
4. Besides insects and disease what else is a problem?
5. What else are they looking for?

Exercise 12

Original Thai

มิสทีน ไทยแลนด์ 2009 ค้นหาเจ้าหญิงคนต่อไป

มิสทีน ไทยแลนด์

2009 ค้นหาเจ้าหญิงคนต่อไป สาวสวยวัยทีนอย่ารอช้า
เตรียมพร้อม กับ เส้นทางสู่ดวงดาว การประกวดมิสทีน ไทยแลนด์
2009 ภาคเหนือ คัดเลือกรอบแรก ในวันอาทิตย์ที่ 13 กันยายน 2552 ณ
ลานโปรโมชั่น

Breakdown

มิสทีน ไทยแลนด์ 2009 ค้นหา เจ้าหญิง คน ต่อไป

มิส ทีน ไทยแลนด์ 2009 ค้นหา เจ้าหญิง คน
ต่อไป สาว สวย วัย ทีน อย่า รอช้า
เตรียมพร้อม กับ เส้นทาง สู่ ดวงดาว
การประกวด มิสทีน ไทยแลนด์
2009 ภาคเหนือ คัดเลือก รอบ แรก ใน วัน
อาทิตย์ ที่ 13 กันยายน 2552 ณ ลานโปรโมชั่น

มิสทีน Miss Teen
ไทยแลนด์ Thailand
ค้นหา choose
เจ้าหญิง princess
ต่อไป next
วัย age
รอช้า be late
เตรียมพร้อม prepare
เส้นทาง path
สู่ toward
ดวงดาว Star
ประกวด contest
ภาคเหนือ north
คัดเลือก select

รอบ round
แรก first
ณ at

Vocabulary in context

เจ้าหญิงคนต่อไป
the next princess

เส้นทางสู่ดวงดาว
pathway to stardom

อย่ารอช้า
Don't wait too
long

การประกวดมิสทีนไทยแลนด์
2009
the Miss Teen Thailand Contest
2009

Comprehension Questions

1. What are they looking for?
2. How old does she have to be?
3. What is the name of the contest?
4. What part of the country will it be held?
5. When and where will it be held?

Exercise 13

Original Thai

นักวิทยาศาสตร์พัฒนาฮอร์โมนธรรมชาติ เพื่อลดการเจริญอาหาร สำหรับคนเป็นโรคอ้วน

คนน้ำหนักตัวเกินขนาดหรือเป็นโรคอ้วน กำลังมีมากขึ้นเรื่อยๆ
ทั่วโลก ขนาดที่องค์การอนามัยโลกมีคำจำกัดความให้ว่า
“Globesity” อย่างไรก็ตาม ผลการศึกษาค้นคว้าล่าสุดบ่งชี้ว่า
สักวันหนึ่งอาจจะมีช่องทางป้องกันโรคนี้ได้
และยังอาจช่วยบำบัดโรคเบาหวานไปพร้อมกันได้ด้วย

Breakdown

นักวิทยาศาสตร์ พัฒนา ฮอร์โมนธรรมชาติ เพื่อ ลด การเจริญอาหาร สำหรับ คน เป็น โรคอ้วน

คน น้ำหนัก ตัว เกินขนาด หรือ เป็น
โรคอ้วน กำลัง มี มากขึ้น เรื่อยๆ
ทั่ว โลก ขนาด ที่ องค์การอนามัย
โลก มี คำ จำกัด ความ ให้ ว่า

วิทยาศาสตร์ science
พัฒนา develop
ฮอร์โมน hormone
ธรรมชาติ nature
เจริญอาหาร have a
good appetite
เกินขนาด excessively
เรื่อยๆ again and again
องค์การ organization
อนามัย health
จำกัด limit
อย่างไรก็ตาม
however
ล่าสุด latest

“Globesity” อย่างไรก็ตาม
ผลการศึกษา ค้นคว้า ล่าสุด บ่งชี้
ว่า สัก วัน หนึ่ง อาจจะ มี ช่องทาง
ป้องกัน โรค นี้ ได้ และ ยัง อาจ
ช่วย บำบัด โรคเบาหวาน ไป
พร้อมกัน ได้ ด้วย

สัก only
อาจจะ may
ช่องทาง chance
ป้องกัน prevention
บำบัด cure
โรคเบาหวาน diabetes
พร้อมกัน
simultaneously

Vocabulary in context

นักวิทยาศาสตร์
scientists

องค์การอนามัยโลก
World Health Organization

กำลังมีมากขึ้นเรื่อยๆ
constantly growing

สักวันหนึ่ง
some day

Comprehension Questions

1. What are scientists developing?
2. Who will it help?
3. What problem is growing?
4. What do they see happening one day?
5. What other disease might they find a cure for?

Exercise 14

Original Thai

จัดลำดับประเทศที่มีประชากรมีความสุขที่สุดในโลก

พูดถึงประเทศที่มีประชากรมีความสุขที่สุดในโลก
หลายท่านคงจะฟันธงว่าต้องเป็นประเทศในยุโรปแน่ๆ
แต่ในการจัดอันดับครั้งล่าสุดโดย New Economics Foundation
ปรากฏว่า
ประเทศที่มีความสุขที่สุดในโลกและมีสิ่งแวดล้อมที่สะอาดที่สุดในโลก
ด้วยนั้น ได้แก่ประเทศคอสตาริกา

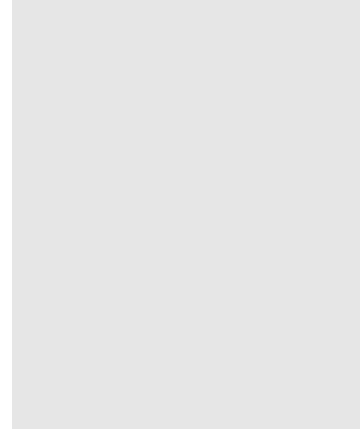
Breakdown

จัดลำดับ ประเทศ ที่มี ประชากร มีความสุข ที่สุด ใน โลก

พูด ถึง ประเทศ ที่ ประชากร มี
ความสุข ที่สุด ใน โลก หลาย ท่าน
คง จะ ฟัน ธง ว่า ต้อง เป็น ประเทศ
ใน ยุโรป/แน่ๆ แต่ ในการจัดอันดับ

จัดลำดับ graded
ประเทศ country
ประชากร population
ความสุข happiness
ยุโรป Europe
แน่ๆ certainly
จัดอันดับ rank
ปรากฏว่า prove that
สิ่งแวดล้อม
environment
สะอาด clean
ได้แก่ include
คอสตาริกา Costa Rica

ครั้ง ล่าสุด โดย New Economics
Foundation ปรากฏว่า ประเทศ ที่มี
ความสุข ที่สุด ใน โลกและมี
สิ่งแวดล้อม ที่ สะอาด ที่สุด ใน โลก
ด้วย นั้น ได้แก่ ประเทศ คอ스타ริกา



Vocabulary in context

ประชากรมีความสุขที่สุด
the happiest people

การจัดอันดับครั้งล่าสุดโดย new
economics foundation ปรากฏว่า
the latest rankings by the New
Economics Foundation show that

เป็นประเทศในยุโรปแน่ๆ
certainly would be a country in
Europe

สิ่งแวดล้อมที่สะอาดที่สุด
the cleanest environment

Comprehension Questions

1. What is being rated?
2. Where do many people think this country is?
3. Who did the study
4. What country has the happiest people?
5. Besides having happy people what else does this country have?

Exercise 15

Original Thai

สัมภาษณ์อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เกี่ยวกับการรับรางวัลด้านการบริการ จากสหประชาชาติ

ทางสหประชาชาติ ศาสตราจารย์ ดร.พงษ์ศักดิ์ อักสิทธิ์
อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มารับรางวัล
ให้กับโรงพยาบาลมหาราชนครเชียงใหม่
จากเลขานุการสหประชาชาติบ้าน กีมูน
ในพิธีที่สำนักงานใหญ่สหประชาชาติในนครนิวยอร์ก
เมื่อวันอังคารที่ 23 มิถุนายน

Breakdown

สัมภาษณ์ อธิการบดี
มหาวิทยาลัย เชียงใหม่
เกี่ยวกับ การรับ รางวัล
ด้านการบริการ จาก
สหประชาชาติ

ทาง สหประชาชาติ ศาสตราจารย์

สัมภาษณ์ interview
อธิการบดี chancellor
มหาวิทยาลัย
university
เกี่ยวกับ about
รางวัล awards
บริการ services
สหประชาชาติ united
nations
ศาสตราจารย์
professor
ดร. dr.

ดร. พงษ์ศักดิ์ อักสิทธิ์ อธิการบดี
มหาวิทยาลัย เชียงใหม่ มา รับ
รางวัล ให้ กับ โรงพยาบาล มหาราช
นคร เชียงใหม่ จาก
เลขาธิการสหประชาชาติ บาน ก็มูน
ใน พิธี ที่ สำนักงาน ใหญ่
สหประชาชาติ ใน นคร นิวยอร์ก
เมื่อ วัน อังคาร ที่ 23 มิถุนายน

โรงพยาบาล hospital
นคร city
เลขาธิการ secretary-
general

Vocabulary in context

สัมภาษณ์อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่	รับรางวัลให้กับโรงพยาบาลมหาราชนคร เชียงใหม่
Interview with the chancellor of Chiang Mai University	The award given to the Maharaj Hospital of the city of Chiang Mai
เกี่ยวกับการรับรางวัล	จากเลขาธิการสหประชาชาติบานกีมน
About receiving the reward	From the Secretary General of the U.N.

Comprehension Questions

1. Who is being interviewed?
2. What is the occasion?
3. What organization is giving the award?
4. What is the award for?
5. Who gave the chancellor the award?

Exercise 16

Original Thai

จีนกำลังเปลี่ยนแปลงนโยบายการให้มีบุตร ได้1คน เพื่อให้มีคณหนุ่มสาวมาช่วยดูแลพลเมืองที่ชรอลง

ทางการจีนอนุญาตให้คู่สมรสส่วนมากในเมืองจีน
มีบุตรได้คนเดียวมาเป็นเวลานานหลายสิบปีมาแล้ว
แต่นโยบายของนครบางแห่งกำลังเปลี่ยนไป
รายล่าสุดได้แก่นครเซียงไฮ้
เหตุผลก็คือจีนต้องการได้คนวัยหนุ่มสาวมาช่วยดูแลพลเมืองจำนวน
มากขึ้นเรื่อยๆ ที่กำลังชรภาพลงอย่างรวดเร็ว

Breakdown

จีน กำลัง เปลี่ยนแปลง
นโยบาย
การให้ มี บุตร ได้ 1 คน เพื่อ
ให้ มี คนหนุ่มสาว มา ช่วย
ดูแล พลเมือง ที่
ชรอลง

เปลี่ยนแปลง modify
นโยบาย policy
บุตร child
หนุ่มสาว young
ดูแล take care
พลเมือง population
ชรอลง aged
ทางการ official
อนุญาต permit
คู่สมรส married
couples
ส่วนมาก mostly
นคร city
ราย instance

ทางการ จีน อนุญาต ให้ คู่สมรส
ส่วนมาก ใน เมืองจีน มี บุตร ได้ คน
เดียว มา เป็น เวลา นาน หลาย สิบ ปี
มา แล้ว แต่ นโยบาย ของ นคร บาง
แห่ง กำลัง เปลี่ยน ไป ล่าสุด
ได้แก่ นคร เซี่ยงไฮ้ เหตุผล ก็ คือ จีน
ต้องการ ได้ คน วัยหนุ่มสาว มา ช่วย
ดูแล พลเมือง จำนวน มากขึ้น เรื่อยๆ
ที่ กำลัง ชราภาพลง อย่าง รวดเร็ว

ล่าสุด latest
 ได้แก่ include
 เหตุผล reason
 วัยหนุ่มสาว young
 ชราภาพลง image of
 the aged
 รวดเร็ว rapid

Vocabulary in context

ทางการจีน
 Chinese officials

อนุญาตให้คู่สมรสส่วน
 มาก
 give permission to most
 married couples

นโยบายของนครบาง
 แห่ง
 the policy of some
 cities
 วัยหนุ่มสาวมาช่วยดู
 แล พลเมือง
 younger people to take
 care of the population

Comprehension Questions

1. What was the old Chinese policy?
2. What is the new one?
3. Where will this policy take effect?
4. What do they want the young people to do?
5. What is happening to the aged population?

Exercise 17

Original Thai

พบฟอสซิลไขไดโนเสาร์ 7 ฟอง

เมื่อเร็วๆนี้ชาวบ้านได้พบไข่หิน 7 ฟอง ขณะขุดบ่อเลี้ยงปลาผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบแล้วยืนยันว่าเป็นฟอสซิลไขไดโนเสาร์ยุคดินขาวผู้เชี่ยวชาญจากพิพิธภัณฑ์เกออันแนะนำว่าไข่หินอาจจะเป็นไขไดโนเสาร์ยุคดินขาวมีความยาวระหว่าง 8-15 ซม. ฟอสซิลเหล่านี้มี 2 ฟองมีรอยร้าวสงสัยว่าเป็นผลจากการเคลื่อนตัวของเปลือกโลกเมื่อร้อยล้านปีที่แล้ว

Breakdown

พบ ฟอสซิล ไข ไดโนเสาร์ 7 ฟอง

เมื่อเร็วๆนี้ ชาวบ้าน ได้ พบ ไข่ หิน 7 ฟอง ขณะ ขุด บ่อเลี้ยงปลา ผู้เชี่ยวชาญ ตรวจสอบ แล้ว ยืนยัน ว่า เป็น ฟอสซิล ไข ไดโนเสาร์ ยุค ดินขาว ผู้เชี่ยวชาญ จาก พิพิธภัณฑ์ เกออัน แนะนำ ว่า ไข่ หิน อาจจะเป็น ไข่ ไดโนเสาร์ ยุค ดินขาว มี

ฟอสซิล fossil
ไดโนเสาร์ dinosaur
เมื่อเร็วๆนี้ recently
ชาวบ้าน villagers
ขุด dig
บ่อเลี้ยงปลา fish pond
ผู้เชี่ยวชาญ experts
ตรวจสอบ examine
ยืนยัน verified
ยุค era
ดินขาว literal: white earth
พิพิธภัณฑ์ museum
แนะนำ suggested
ความยาว length
รอยร้าว fracture

ความยาว ระหว่าง 8-15 ซม. ฟอสซิล
เหล่านี้ มี 2 ฟอง มี รอยร้าว สงสัยว่า
เป็น ผลจาก การ เคลื่อน ตัว ของ
เปลือกโลก เมื่อ ร้อยล้าน ปี ที่แล้ว

ระหว่าง between
สงสัยว่า suspect
ผลจาก result
เคลื่อน shift
เปลือกโลก earth crust

Vocabulary in context

เมื่อเร็ว ๆ นี้ ชาวบ้าน ได้ พบ ไข่
หิน 7 ฟอง
recently villagers found 7 fossilized eggs

ผู้เชี่ยวชาญ ตรวจสอบ แล้ว
ยืนยัน ว่า เป็น ฟอสซิล ไข่
ไดโนเสาร์
after expert examination it was
confirmed that they were fossilized
dinosaur eggs

ขณะ ขุด บ่อเลี้ยงปลา
while digging a fish pond

มี ความยาว ระหว่าง 8-15 ซม.
they had a length of between 8 and 15
cms.

Comprehension Questions

1. What did villagers find?
2. What were they doing when they found them?
3. Who confirmed the finding?
4. What happened to two of the eggs?
5. What caused this?

Exercise 18

Original Thai

แจ้งผลการคัดเลือกวิทยากรการตลาดท่องเที่ยว

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.) โดย
กองเผยแพร่ความรู้ด้านการท่องเที่ยว
ฝ่ายส่งเสริมสินค้าการท่องเที่ยว
ให้การสนับสนุนค่าใช้จ่ายในการอบรมวิทยากรการตลาดท่องเที่ยวแ
กับบุคลากรในอุตสาหกรรมท่องเที่ยวใน จำนวน 20 ท่าน
เพื่อเข้ารับการอบรม โครงการ Train the Trainer “สร้างผู้เชี่ยวชาญ
สานความเป็นเลิศ สู่คลังข้อมูลการตลาดท่องเที่ยวไทย”

Breakdown

แจ้ง ผลการ คัดเลือก วิทยากรการตลาด ท่องเที่ยว

การท่องเที่ยว แห่ง ประเทศไทย
(ททท.) โดย กองเผยแพร่ ความรู้
ด้าน การท่องเที่ยว ฝ่าย

แจ้ง announce
ผลการ results
คัดเลือก select
วิทยากร lecturer
ตลาด market
ท่องเที่ยว tourism
ททท. tat
โดย by
กอง department
เผยแพร่ disseminate
ส่งเสริม promote
สินค้า trade

ส่งเสริมสินค้า การท่องเที่ยว ให้
 การสนับสนุน ค่าใช้จ่าย
 ในการอบรม วิทยากร การตลาด
 ท่องเที่ยว แก่ บุคลากรใน
 อุตสาหกรรม ท่องเที่ยว ใน จำนวน
 20 ท่าน เพื่อเข้า รับ การอบรม
 โครงการ Train the Trainer “สร้าง
 ผู้เชี่ยวชาญ สาน ความเป็นเลิศ สู่
 คลัง ข้อมูลการตลาด ท่องเที่ยว
 ไทย”

สนับสนุน support
 ค่าใช้จ่าย costs
 อบรม training
 แก่ for
 บุคลากร personnel
 อุตสาหกรรม industry
 โครงการ project
 สร้าง create
 ผู้เชี่ยวชาญ specialist
 เป็นเลิศ excellent
 สู่ toward
 คลัง repository
 ข้อมูล information

Vocabulary in context

แจ้งผลการคัดเลือก
 announcing the selection results

ในการอบรมวิทยากรการตลาดท่องเที่ยวแก่
 บุคลากรในอุตสาหกรรม
 in the training program for the lecturers for people
 who work in the tourism industry

กองเผยแพร่ความรู้ด้านการท่องเที่ยว
 department to disseminate tourism
 information

สร้างผู้เชี่ยวชาญสานความเป็นเลิศสู่คลังข้อมูล
 create experts as an excellent repository of
 information

Comprehension Questions

1. Who has been selected?
2. What organization is paying for this program?

3. What is the program about?
4. Who is being trained?
5. What industry are they working for?

Exercise 19

Original Thai

รายงานความก้าวหน้าในการศึกษาวิจัยทางวิทยาศาสตร์

ข้าวสาลีที่นำมาทำแป้งทำขนมปังหรือปรุงอาหารนั้น เป็นพืชที่เพาะปลูกเป็นรายปี ต้นข้าวสาลีจะตายไปหลังจากการเก็บเกี่ยว พอถึงฤดูกาลใหม่ในปีต่อไป ก็ต้องเพาะปลูกกันขึ้นมาใหม่ การเพาะปลูกซ้ำซากที่เดิมทุกปีอาจทำให้ดินกร่อน ฝนตกชะหน้าดินและปุ๋ยหลุดไหลตามน้ำไปลงแม่น้ำลำธารซึ่งเป็นมลพิษต่อแหล่งน้ำ มาตอนนี้นักวิทยาศาสตร์ที่มหาวิทยาลัย Michigan State University ทดลองผสมพันธุ์ข้าวสาลีข้ามพันธุ์กับหญ้าชนิดหนึ่ง ที่ขึ้นกลับมาใหม่ได้เองทุกปี

Breakdown

รายงาน ความก้าวหน้า ใน การศึกษา วิจัย ทาง วิทยาศาสตร์

ข้าวสาลี ที่ นำมา ทำ แป้ง ทำ
ขนมปัง หรือ ปรุงอาหาร นั้น เป็น พืช
ที่ เพาะปลูก เป็น รายปี ต้น ข้าวสาลี

รายงาน report
ก้าวหน้า progress
วิทยาศาสตร์ science
ข้าวสาลี wheat
นำมา brought
แป้ง flour
ขนมปัง bread
ปรุง mix
พืช plant
เพาะปลูก cultivation
รายปี yearly

จะ ตายไป หลังจาก การเก็บเกี่ยว
พอถึง
ฤดูกาล ใหม่ ใน ปีต่อไป ก็ ต้อง
เพาะปลูก กัน ขึ้น มา ใหม่
การเพาะปลูก ซ้ำซาก ที่ เดิม ทุก ปี
อาจ ทำให้ ดินกร่อน ฝนตก ชะหน้า
ดิน และ ปุ๋ย หลุด ไหล ตาม น้ำ ไป
ลง แม่น้ำ ลำธาร ซึ่ง เป็น มลพิษ ต่อ
แหล่ง น้ำ มา ตอนนี้ นักวิทยาศาสตร์
 ที่ มหาวิทยาลัย Michigan State
 University ทดลอง
ผสมพันธุ์ ข้าวสาลี ข้ามพันธุ์ กับ
หญ้า ชนิด หนึ่ง ที่ ขึ้น กลับ มา ใหม่
 ได้ เอง ทุก ปี

หลังจาก after
 เก็บเกี่ยว harvest
 ฤดูกาล season
 ปีต่อไป next year
 ซ้ำซาก repeatedly
 กร่อน erosion
 ชะหน้า wash away
 ปุ๋ย fertilizer
 ลำธาร stream
 มลพิษ pollution
 ตอนนี้ at this time
 ทดลอง experimental
 ผสมพันธุ์ hybridize
 ข้ามพันธุ์ cross breed
 หญ้า grass

Vocabulary in context

ข้าวสาลีที่นำมา
 ทำแป้ง
 wheat used to
 make flour

ปุ๋ยหลุดไหลตามน้ำไปลง
 แม่น้ำลำธารซึ่งเป็นมลพิษ
 fertilizer washed away into
 rivers and streams causing
 pollution

พืชที่เพาะปลูก
 เป็นรายปี
 plants that are
 cultivated yearly

ทดลองผสมพันธุ์ข้าวสาลีข้าม
 พันธุ์กับหญ้า
 experimental hybridizing and
 cross breeding with grasses

Comprehension Questions

1. What is this report about?
2. What do we use wheat for?

3. What do we do each year?
4. What happens to the fertilizer?
5. What are they trying to cross with wheat?

Exercise 20

Original Thai

นมเปรี้ยวกลั้วปากหลังเมา แก่แอลกอฮอล์เกิน ยันเข้าในกระแสเลือดตรวจยังงัยก็เจอ

ข้อความในอินเทอร์เน็ตว่า หากดื่มนมเปรี้ยวภายหลังจากดื่มสุรา หรือเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์ จะทำให้เจ้าหน้าที่ไม่สามารถตรวจหาค่าปริมาณแอลกอฮอล์ในเลือดได้ และ นพ.แท้จริง ศิริพานิช เลขาธิการมูลนิธิเมาไม่ขับ ได้ออกมาให้ข้อมูลผลการทดลอง โดยกลั้วสุราที่ปาก แล้วดื่มนมเปรี้ยวตาม ซึ่งส่งผลให้ปริมาณแอลกอฮอล์ลดลงจริง แต่ยืนยันว่าความเมายังคงอยู่ ซึ่งเท่ากับว่าโอกาสเสี่ยงจะเกิดอุบัติเหตุยังมีสูง ทำให้เรื่องนี้เป็นที่ฮือฮาเพราะจะเป็นช่องทางหลบเลี่ยงการถูกจับกุมข้อหา มาแล้วฉบับนั้น

Breakdown

นมเปรี้ยว กลั้ว ปาก หลัง เมา
แก่ แอลกอฮอล์ เกิน ยัน เข้า
ใน
กระแสเลือด ตรวจ ยังงัย ก็
เจอ

ข้อความ ใน อินเทอร์เน็ต ว่า หาก

นมเปรี้ยว yogurt
กลั้ว gargle
เมา drunk
แก่ counteract
แอลกอฮอล์ alcohol
เกิน over (limit)
กระแสเลือด blood
stream
เจอ encounter
ข้อความ article
(magazine, newspaper)
อินเทอร์เน็ต internet
ภายหลัง after

ดื่ม นม เปรี้ยว ภายหลัง จาก ดื่ม สุรา
 หรือ เครื่องดื่ม ที่มี แอลกอฮอล์ จะ
 ทำให้ เจ้าหน้าที่ ไม่ สามารถ
 ตรวจหา ค่าปริมาณ แอลกอฮอล์ ใน
 เลือด ได้ และ นพ.แท้จริง ศิริพานิช
 เลขาธิการ มูลนิธิ เมาไม่ขับ ได้ออก
 มา ให้ ข้อมูล ผล การทดลอง โดย
 ก้าว สุรา ที่ ปาก แล้ว ดื่ม นม เปรี้ยว
 ตาม ซึ่ง ส่ง ผล ให้ ปริมาณ
 แอลกอฮอล์ ลดลง จริง แต่ ยืนยัน ว่า
 ความเมา ยัง คง อยู่ ซึ่ง เท่า กับ ว่า
โอกาส เสี่ยง จะเกิด อุบัติเหตุ ยังมี
 สูง ทำให้ เรื่อง นี้ เป็น ที่ ฮือฮา
 เพราะ จะ เป็น ช่องทาง หลบเลี่ยง
 การถูกจับกุม ข้อหา
เมาแล้วขับ นั้น

สุรา liquor
 เครื่องดื่ม beverage
 เจ้าหน้าที่ officer
 (police)
 สามารถ be able to
 ตรวจหา detect
 ค่าปริมาณ levels
 นพ. dr.
 เลขาธิการ secretary
 มูลนิธิ foundation
 ยืนยัน verify
 โอกาส chance
 เสี่ยง risk
 อุบัติเหตุ accident
 ฮือฮา attract attention
 ช่องทาง chance
 หลบเลี่ยง evade
 ถูกจับ arrested
 ข้อหา charged with
 เมาแล้วขับ drunk
 driving

Vocabulary in context

แอลกอฮอล์เกิน
 excess alcohol

ภายหลังจากดื่มสุราหรือเครื่องดื่มที่มี
 แอลกอฮอล์
 after drinking liquor or alcoholic beverages

ตรวจยังไงก็เจอ
 however you test
 you will find

ตรวจหาปริมาณแอลกอฮอล์ในเลือด
 test for alcohol blood levels

Comprehension Questions

1. What do they do with the yogurt?
2. What do they think it will decrease?
3. When do they gargle?
4. What do they want to avoid?
5. What is at risk?

Exercise 21

Original Thai

การควบคุมอาหาร และการออกกำลังกาย ช่วยให้ความจำยังคงดีอยู่ในยามแก่ตัวลง จริงหรือไม่?

นักวิทยาศาสตร์กำลังพยายามค้นคว้าดูว่า
การควบคุมอาหารและการออกกำลังกายสามารถช่วยให้ความจำของคน
เราดีต่อไป ในยามที่แก่ตัวลงนั้นได้จริงละหรือ?

นักวิจัยเพิ่งความสนใจไปที่เรื่องโภชนาการ
แบบของทางย่านทะเลเมดิเตอร์เรเนียนซึ่งอุดมสมบูรณ์ไปด้วยผลไม้
ผัก ปลาและน้ำมันมะกอก
และการออกกำลังกายนั้นมากเป็นพิเศษเพื่อดูว่าจะช่วยลดความเสี่ยงต่อการ
เป็นโรคสมองเสื่อมได้หรือไม่?
ปรากฏว่าผู้ที่รับประทานอาหารแบบนั้นทำให้ความเสี่ยงต่อการเป็นโ
โรคสมองเสื่อมลดลง 40 เปอร์เซ็นต์

Breakdown

การควบคุม อาหาร และ
การออกกำลังกาย ช่วย ให้

ควบคุม control
ออกกำลังกาย
exercise
ความจำ memory
ยาม time
แก่ตัวลง old age

ความจำ ยัง คง ดี อยู่ ใน ยาม แก่ ตัว ลง จริง หรือ ไม่?

นักวิทยาศาสตร์ กำลัง พยายาม
ค้นคว้า ดู ว่า การควบคุม อาหาร
และ การออกกำลัง สามารถ ช่วย ให้
ความจำ ของ คน เรา ดี อยู่ ต่อ ไป
ใน ยาม ที่ แก่ ตัวลง นั้น ได้ จริง ละ
หรือ?

นักวิจัย เพิ่ง ความสนใจ ไป ที่ เรื่อง
โภชนาการ แบบ ของ ทาง ย่าน
ทะเล เมดิเตอร์เรเนียน ซึ่ง
อุดมสมบูรณ์ ไป ด้วย ผลไม้ ผัก ปลา
และ
น้ำมันมะกอก และ การออกกำลัง นั้น
มาก
เป็นพิเศษ เพื่อ ดู ว่า จะ ช่วย ลด
ความเสี่ยง ต่อ การเป็น โรค
สมองเสื่อม ได้ หรือ ไม่? ปรากฏว่า ผู้
ที่ รับประทาน อาหาร แบบ นั้น ทำ
ให้ ความเสี่ยง ต่อ การเป็น โรค
สมองเสื่อม ลดลง 40 เปอร์เซ็นต์

พยายาม attempt
ค้นคว้า ascertain
นักวิจัย researchers
เพิ่ง look
สนใจ interest
โภชนาการ diet
ย่าน neighborhood
เมดิเตอร์เรเนียน
Mediterranean
อุดมสมบูรณ์ fertile
น้ำมันมะกอก olive oil
เสี่ยง risk
สมองเสื่อม
Alzheimer's disease
ปรากฏว่า appear
รับประทาน eat
เปอร์เซ็นต์ percent

Vocabulary in context

การควบคุมอาหารและการ
ออกกำลังกาย

controlling your food and
exercise

นักวิทยาศาสตร์กำลังพยายาม
ค้นคว้า

scientists are trying to
ascertain

นักวิจัยเพิ่งความ
สนใจ

researchers'
interests are
pointing to

ย่านทะเลเมดิเต

ออร์เรเนียน

ซึ่งอุดมสมบูรณ์

the fertile area
around the
Mediterranean
Sea

Comprehension Questions

1. What might help our memories?
2. What are scientists trying to find out?
3. What is research pointing to?
4. What area are they looking at?
5. What has helped these people?

Exercise 22

Original Thai

การขับรถอย่างปลอดภัย ควรมีสมาธิ ไม่วอกแวก หรือให้ความสนใจสิ่งหันเหต่างๆ

การขับรถอย่างปลอดภัย จำเป็นต้องมีสมาธิไม่วอกแวก แต่ทุกวันนี้
มีสิ่งหันเหความสนใจของผู้ขับขี่มากมายหลายอย่าง
ทำให้ความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุทางรถยนต์เพิ่มมากขึ้นหลายเท่า

การที่ผู้ขับขี่รถยนต์ขาดความระมัดระวัง
และไปให้ความสนใจสิ่งหันเหต่างๆ
โดยเฉพาะการส่งข้อความทางโทรศัพท์มือถือซึ่งทำกันมากขึ้นเรื่อยๆ
ทำให้เกิดอุบัติเหตุทางรถยนต์ที่มีคนเสียชีวิตเป็นจำนวนมากขึ้นเรื่อยๆ
ด้วย

Breakdown

การขับรถ อย่าง ปลอดภัย
ควรมี สมาธิ ไม่ วอกแวก
หรือ ให้ ความสนใจ สิ่ง หันเห
ต่างๆ

การขับรถ อย่าง ปลอดภัย จำเป็น

ขับรถ driving
ปลอดภัย safely
สมาธิ concentration
วอกแวก distracted
ความสนใจ
attentiveness
หันเห detract
จำเป็น necessary
เสี่ยง risk
อุบัติเหตุ accident
รถยนต์ automobile

ต้อง มี สมาธิ ไม่ วอกแวก แต่ ทุกวัน
นี่ มี สิ่ง หันเห ความสนใจ ของ
ผู้ขับชี่ มากมาย หลาย อย่าง ทำ ให้
ความเสี่ยง ต่อ การเกิด อุบัติเหตุ ทาง
รถยนต์ เพิ่ม มากขึ้น หลาย เท่า

การ ที่ ผู้ขับชี่ รถยนต์ ขาด ความ
ระมัดระวัง และไป ให้ ความสนใจ
สิ่ง หันเห ต่างๆ โดยเฉพาะ
การส่ง ข้อความ ทาง โทรศัพท์
มือถือ ซึ่ง ทำ กัน
มากขึ้น เรื่อยๆ ทำให้ เกิด อุบัติเหตุ
ทาง รถยนต์ที่ มี คน เสียชีวิต เป็น
จำนวน มากขึ้น เรื่อยๆ ด้วย

เพิ่ม increase
เท่า times
ขาด lack
ระมัดระวัง be careful
โดยเฉพาะ especially
ส่ง send
ข้อความ message
โทรศัพท์ telephone
มือถือ cellular phone
เรื่อยๆ again and again
เสียชีวิต death
จำนวน quantity

Vocabulary in context

ให้ความสนใจสิ่งหนึ่ง
หต้าง
divert all attention

ขาดความระมัดระวัง
careless

มากขึ้นหลายเท่า
increase by many times

การส่งข้อความทางโท
รศัพท มีือถือ
using cell phones

Comprehension Questions

1. What do you need to do to drive safely?
2. What shouldn't you do?
3. What is happening to the risk of car accidents?
4. What is one way to lose concentration?
5. What can happen if you do lose concentration?

Exercise 23

Original Thai

ยาแก้ปวดแอสไพริน ช่วยให้ผู้ป่วยโรคมะเร็งลำไส้ใหญ่ มีชีวิตรียนยาวขึ้นจริงหรือ?

รายงานการศึกษาของนักวิจัยคณะแพทยศาสตร์ จากมหาวิทยาลัย
ฮาเวิร์ด เกี่ยวกับยาแอสไพริน ที่ระบุว่า
มีสิ่งบ่งชี้ว่ายาแก้ปวดแอสไพรินชนิดนี้
มีความเกี่ยวข้องกับโอกาสที่ผู้ป่วยโรคมะเร็งลำไส้ใหญ่
จะมีชีวิตรียนยาวขึ้น

การศึกษาวิจัยต่างๆ
พบว่ายาแอสไพรินนั้นนอกจากจะใช้ในการแก้ปวดและลดไข้แล้วยัง
มี
ประโยชน์อีกหลายอย่างรวมทั้งเป็นตัวยาที่ทำให้เลือดมีความข้นน้อย
ลงซึ่งจะทำให้เลือดไหล
เวียนผ่านส่วนที่ตีบแคบของเส้นเลือดแดงได้ดีขึ้น
มาตอนนี้รายงานวิจัยฉบับใหม่บ่งชี้ว่ายา
แอสไพรินอาจช่วยให้ผู้ป่วยโรคมะเร็งลำไส้ใหญ่มีชีวิตรียนยาวออกไป
ได้ด้วย

Breakdown

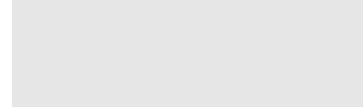
ยาแก้ปวด แอสไพริน ช่วย ให้ ผู้ป่วย โรค มะเร็ง ลำไส้ใหญ่ มี ชีวิต ยืนยาว ขึ้น จริง หรือ?

รายงาน การศึกษา ของ นักวิจัย คณะแพทยศาสตร์ จาก มหาวิทยาลัย ฮาร์เวิร์ด เกี่ยวกับ ยาแอสไพริน ที่ ระบุ ว่า มี สิ่ง บ่งชี้ว่า ยา แก้ปวด แก้ ไข้ ชนิด นี้ มี ความเกี่ยวข้อง กับ โอกาส ที่ ผู้ป่วย โรค มะเร็ง ลำไส้ใหญ่ จะ มี ชีวิต ยืนยาว ขึ้น

การศึกษาวินิจฉัย ต่างๆ พบ ว่า ยา แอสไพริน นั้น นอกจาก จะ ใช้ ใน การแก้ปวด และ ลด ไข้ แล้ว ยังมี ประโยชน์ อีก หลาย อย่าง รวม ทั้ง เป็น ตัว ยา ที่ ทำ ให้ เลือด มี ความข้น น้อย ลง ซึ่ง จะ ทำ ให้ เลือด ไหลเวียน ผ่าน ส่วน ที่ ตีบแคบ ของ เส้นเลือดแดง ได้ ดี ขึ้น มา ตอน นี้ รายงาน วิจัย ฉบับ ใหม่ บ่งชี้ว่า ยา แอสไพริน อาจ ช่วย ให้ ผู้ป่วย โรค มะเร็ง ลำไส้ใหญ่ มี ชีวิต ยืนยาว

ยาแก้ปวด painkillers
แอสไพริน aspirin
ผู้ป่วย patient
มะเร็ง cancer
ลำไส้ใหญ่ colon
ยืนยาว longevity
รายงาน report
คณะแพทยศาสตร์
Faculty of Medicine
ฮาร์เวิร์ด Harvard
เกี่ยวกับ about
ระบุ specified
บ่งชี้ว่า suggests
ชนิด type
เกี่ยวข้อง relate to
โอกาส chance
นอกจาก besides
ลด reduce
ไข้ fever
ประโยชน์ benefit
เลือด blood
ความข้น thickness
ไหลเวียน flow
ตีบแคบ narrow
เส้นเลือดแดง artery
ฉบับ edition

ออก ไป ได้ ด้วย



Vocabulary in context

โรคมะเร็งลำไส้ใหญ่

colon cancer

นอกจากจะใช้ในการแก้ปวด และลดไข้

besides being used as a painkiller and fever reducer

มีชีวิที่ยืนยาวขึ้น

have a longer life

ส่วนที่ตีบแคบของเส้นเลือดแดง

area where the arteries have narrowed

Comprehension Questions

1. What may help colon cancer sufferers?
2. Where does this new report come from?
3. What is aspirin usually used for?
4. What can it do for the blood?
5. What does this report suggest?

Translations

Translate Exercise 1

ชมตลาด

Visiting the Markets

จะพาไปสัมผัสกลิ่นอายของตลาดในกรุงลอนดอน
ที่มีเอกลักษณ์โดดเด่นสี่ตลาด

We'll take you to feel the aura of 4 unique and outstanding
marketplaces of London;

ตลาดปลา ดอกไม้ ตลาดแขก และตลาดนัด

the Fish Market, the Flower Market, the Indian Market and the
Farmers' Market.

Translate Exercise 2

มหาวิทยาลัยในอังกฤษ

Universities of England

พาไปรู้จักประเภทของมหาวิทยาลัย

Get to know the different kinds of universities,

การเรียนในหลักสูตรวิชาชีพในอังกฤษ

and the professional courses of studies in England.

ฟังการใช้ชีวิตของนักศึกษาไทยที่หนีท่ามกลางค่าเทอมและค่าครองชีพสูงลิ่ว

Listen to how the Thai students deal with the cost of studying and the high cost of living.

Translate Exercise 3

การรักษาสุขภาพของผู้ที่เป็นโรคอ้วน ต้องเสียค่าใช้จ่ายเป็นจำนวนมาก

The Treatment of Obesity Is Very Costly

ผลการศึกษาใหม่บ่งชี้ว่า
ขณะที่โรคอ้วนกำลังเป็นปัญหามากขึ้นในสหรัฐนั้น

Results of a new study show that obesity is an increasing problem in the United States

คนที่เป็นโรคนี้ต้องสิ้นเปลืองค่าใช้จ่ายในการรักษาสุขภาพเป็นเงินจำนวนมาก

The price of health care for sufferers of obesity is very costly.

Translate Exercise 4

ปัญหาราคาน้ำตาลโลก ที่เพิ่มขึ้นถึงระดับสูงสุดในรอบเกือบ 30 ปี

Problems Caused By the Rising Cost of Sugar The Highest In Almost 30 Years

ราคาน้ำตาลโลกได้เพิ่มขึ้นถึงระดับสูงสุดในรอบเกือบ 30 ปี

The world price of sugar has risen to the highest in almost 30 years

เนื่องจากผลผลิตอ้อยในอินเดียซึ่งเคยเป็นประเทศผู้ส่งออก

because the sugarcane production in India, a major exporting nation,

รายใหญ่อันดับ 2 ของโลก ลดลงไปมาก

the second highest in the world, has greatly decreased.

Translate Exercise 5

รวมรายการสารคดีบีบีซีไทย

Program Listing for BBC Documentaries in Thai

พาไปเที่ยวย่านสำคัญในกรุงลอนดอน

Take a tour of important areas in the city of London,

ได้แก่หอนาฬิกาบิกเบน ,จัตุรัสทราฟัลก้า, ลอนดอนบริดจ์
,แคว่ย่านโคเว่นการ์เด้น ,เที่ยวตลาดพอททาเบลโล่
ตลาดเก่าแก่ในกรุงลอนดอน เป็นต้น

including Big Ben, Trafalgar Square, London Bridge. Spend some time in the Covent Garden neighborhood, tour the city of London's old Portobello Market, etc.

Translate Exercise 6

การศึกษาวิจัยเกี่ยวกับค้างคาว และผีเสื้อกลางคืน

Research about Bats and Moths of the Night

ค้างคาวนั้น ใช้ระบบโซนาร์ตรวจหาตำแหน่งแมลงที่เป็นเหยื่อ

Bats use a sonar system to detect the position of their insect prey

แต่มีผีเสื้อกลางคืนชนิดหนึ่ง ที่สามารถตอบโต้ระบบโซนาร์

but there is a species of nighttime moth which has the ability to counter the sonar system

เพื่อหลบเลี่ยงการตกเป็นอาหารค้างคาวได้

in order to evade becoming a meal for the bat.

Translate Exercise 7

วิธีควบคุมไฟป่าแบบดั้งเดิมของชนพื้นเมืองออสเตรเลีย อาจช่วยลดปริมาณก๊าซที่ก่อให้เกิดปรากฏการณ์เรือนกระจก

Traditional Australian Aborigine Methods of Controlling Wildfires May Help Reduce the Amount of Gases That Are Causing the Greenhouse Effect

นักวิทยาศาสตร์ที่ออสเตรเลียเปิดเผยว่า
วิธีการควบคุมไฟป่าแบบดั้งเดิมของชนพื้นเมืองในออสเตรเลีย

Australian scientists have disclosed that the traditional Australian aborigine method of controlling wildfires

อาจช่วยลดปริมาณก๊าซ
ที่ก่อให้เกิดปรากฏการณ์เรือนกระจกลงได้มากที่สุดทีเดียว

may help reduce the amounts of gases that are the major cause of the greenhouse effect

Translate Exercise 8

ความรักเพียงอย่างเดียว เพียงพอหรือไม่ ในการระคับระคองชีวิตคู่ให้ตลอดรอดฝั่ง

Is love alone enough for a loving relationship to survive?

อะไรคือปัจจัยสำคัญ ที่ทำให้สามี ภรรยาครองคู่กันได้ยาวนาน

What important factors are involved in a long lasting committed relationship between husband and wife?

ความรักอย่างเดียว เพียงพอหรือไม่
ที่จะระคับระคองชีวิตคู่ให้ตลอดรอดฝั่ง

Is love enough or not for the relationship to survive?

นักวิจัยชาวออสเตรเลียได้ทำการศึกษาวิจัยเกี่ยวกับเรื่องนี้

Australian researchers are studying this question.

Translate Exercise 9

สาหร่ายอบแห้งปลอมจากจีน ระบาดหนัก! อย.เตือนปนเปื้อนพลาสติก

A Scourge of Artificial Chinese Dried Seaweed. The Food and Drug Administration Warns Of Plastic Contamination

สาหร่ายอบแห้งปลอมจากจีนระบาดหนัก

There is A Scourge of Artificial Chinese Dried Seaweed.

อย.เตือนบริโภคจะเป็นอันตรายต่อร่างกาย

The Food and Drug Administration has warned that consumption will be dangerous to your health.

หลังตรวจพบปนเปื้อนพลาสติก แจ้งด่านอาหาร อ.เชียงใหม่
สกัดด่วน

After discovering plastic contamination they reported this to the Chiang Khong food inspection station for them to take quick action.

ใครลักลอบขายเจอโทษติดคุก 10 ปี ปรับ 1 แสน

Anyone found smuggling for sale is punishable by imprisonment for 10 years and 100,000 baht fine.

Translate Exercise 10

วิธีการช่วยลดความเสี่ยง ต่ออาการหัวใจวาย

Methods to help lower the risk of heart attack

แพทย์และผู้คนทั่วไปสมัยนี้ทราบดีว่า การไม่สูบบุหรี่
การควบคุมน้ำหนักให้อยู่ในเกณฑ์พอดี

Doctors, and people in general, know well that stopping smoking and controlling your weight are important factors,

รวมทั้งการรับประทานอาหารที่ถูกสุขอนามัย

along with eating healthy,

แต่ละอย่างนั้นเป็นประโยชน์กับร่างกายโดยเฉพาะหัวใจ

which are beneficial to the body, especially the heart.

Translate Exercise 11

นักวิจัยดำเนินงานหาเชื้อพันธุ์เฉพาะอย่าง ของสายพันธุ์ข้าวที่ทนทานต่อแมลงโรคพืช และความแห้งแล้ง

Researchers Are Looking For Varieties of Rice That Are Resistant To Insects, Plant Diseases, and Drought

ข้าวเป็นธัญพืชสำคัญสำหรับประชากรโลกราวครึ่งหนึ่ง

Rice is a major crop for about half the people of the world.

ขณะนี้นักวิจัยกำลังดำเนินงานสำคัญในการหาเชื้อพันธุ์เฉพาะอย่าง
ของข้าว

Presently, researchers are looking for varieties of rice
สายพันธุ์ที่ทนทานต่อแมลงโรคพืช และความแห้งแล้ง

that are resistant to insects, plant diseases, and drought
และสายพันธุ์สำคัญๆ อื่นๆ

and other important strains (of rice).

Translate Exercise 12

มิสทีน ไทยแลนด์ 2009 ค้นหาเจ้าหญิงคนต่อไป

Miss Teen Thailand 2009, Choosing the Next Princess

มิสทีน ไทยแลนด์
2009 ค้นหาเจ้าหญิงคนต่อไป สาวสวยวัยทีนอย่ารอช้า

Miss Teen Thailand 2009, Choosing the Next Princess. Beautiful
teenage girls, don't wait.

เตรียมพร้อมไปกับเส้นทางสู่ดวงดาว การประกวดมิสทีน ไทยแลนด์
2009 ภาคเหนือ

Prepare for the path to stardom. The mess Teen Thailand 2009
contest for the north.

คัดเลือกรอบแรก ในวันอาทิตย์ที่ 13 กันยายน 2552 ณ ลานโปรโมชั่น

First round selections Sunday, 13 September 2552 at Laanpromoat

Translate Exercise 13

นักวิทยาศาสตร์พัฒนาฮอร์โมนธรรมชาติ เพื่อลดการเจริญอาหาร สำหรับคนเป็นโรคอ้วน

Scientists Are Developing a Natural Hormone Treatment to Curb the Appetite of Obese People

คนน้ำหนักตัวเกินขนาดหรือเป็นโรคอ้วน กำลังมีมากขึ้นเรื่อยๆ
ทั่วโลก

The number of people who are overweight, or obese, is constantly
increasing around the world.

ขนาดที่องค์การอนามัยโลกมีคำจำกัดความให้ว่า “Globesity”

The World Health Organization has label this “Globesity”.

อย่างไรก็ตาม ผลการศึกษาค้นคว้าล่าสุดบ่งชี้ว่า
สักวันหนึ่งอาจจะมีช่องทางป้องกันโรคนี้ได้

However, the results of the latest studies show that some day they may have a chance for a cure for this disease

และยังอาจช่วยบำบัดโรคเบาหวานไปพร้อมกันได้ด้วย

and at the same time may find a cure for diabetes also.

Translate Exercise 14

จัดลำดับประเทศที่มีประชากรมีความสุขที่สุดในโลก

Rating the countries with the happiest people in the world

พูดถึงประเทศที่ประชากรมีความสุขที่สุดในโลก

Speaking of the happiest people in the world

หลายท่านคงจะฟันธงว่าต้องเป็นประเทศในยุโรปแน่ๆ

many people would think it would have to be a country in Europe.

แต่ในการจัดอันดับครั้งล่าสุดโดย New Economics Foundation

ปรากฏว่า

but the latest rankings from the New Economics Foundation show that

ประเทศที่มีความสุขที่สุดในโลกและมีสิ่งแวดล้อมที่สะอาดที่สุดในโลก
ด้วยนั้น ได้แก่ประเทศคอสตาริกา

the happiest country in the world and the one with the cleanest
environment is Costa Rica.

Translate Exercise 15

สัมภาษณ์อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เกี่ยวกับการรับรางวัลด้านการบริการ จากสหประชาชาติ

Interview with the Chiang Mai University Chancellor On The Occasion Of Receiving the United Nations Service Award

ทางสหประชาชาติ ศาสตราจารย์ ดร.พงษ์ศักดิ์ อักสิทธิ์

อธิการบดีมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ มารับ

The United Nations: Professor Dr. Pongsak Aksit, chancellor of
Chiang Mai University received

รางวัล ให้กับโรงพยาบาลมหาราชนครเชียงใหม่

จากเลขาธิการสหประชาชาติบาน ก็มูน ในพิธีที่

an award for Maharaj Hospital from Ban Kee Moon, the Secretary
General of U.N. in a ceremony at

สำนักงานใหญ่สหประชาชาติในนครนิวยอร์ก เมื่อวันที่ 23
มิถุนายน

The U.N. offices in New York City on Tuesday, July 23rd.

Translate Exercise 16

**จีนกำลังเปลี่ยนแปลงนโยบายการให้มีบุตรได้
1 คน
เพื่อให้มีคนหนุ่มสาวมาช่วยดูแลพลเมืองที่ชร
าลง**

**China Is Changing Its One Child Policy
In Order To Have Enough Younger People
To Take Care of Its Aging Population**

ทางการจีนอนุญาตให้คู่สมรสส่วนมากในเมืองจีน
มีบุตรได้คนเดียวมาเป็นเวลานานหลายสิบปีมาแล้ว

Chinese officials have given permission for married couples to have
only one child for many decades

แต่นโยบายของนครบางแห่งกำลังเปลี่ยนไป
ล่าสุดได้แก่ นครเซี่ยงไฮ้

but this policy is being changed in a number of cities. The latest
instance includes the city of Shanghai.

เหตุผลก็คือจีนต้องการได้คนวัยหนุ่มสาวมาช่วยดูแลพลเมืองจำนวนมากขึ้นเรื่อยๆ ที่กำลังชราภาพลงอย่างรวดเร็ว

The reason for this is that China needs younger people to help care for a rapidly increasing aging population.

Translate Exercise 17

พบฟอสซิลไข่ไดโนเสาร์ 7 ฟอง

Seven fossilized dinosaur eggs found

เมื่อเร็วๆ นี้ชาวบ้านได้พบไข่หิน 7 ฟองขณะขุดบ่อเลี้ยงปลา

Recently villagers found 7 fossilized eggs while digging a fish pond.

ผู้เชี่ยวชาญตรวจสอบแล้วยืนยันว่า
เป็นฟอสซิลไข่ไดโนเสาร์ยุคดินขาว

Expert examination confirmed that these were fossilized dinosaur eggs from the “white earth” period.

ผู้เชี่ยวชาญจากพิพิธภัณฑ์เกออันแนะนำว่าไข่หินอาจจะเป็นไข่
ไดโนเสาร์ยุคดินขาว

Experts from the Kaow An Museum suggested that they were dinosaur eggs from the “white earth” period.

มีความยาวระหว่าง 8-15 ซม.

The have a length of between 8 and 15 cms.

ฟอสซิลเหล่านี้มี 2 ฟองมีรอยร้าวสงสัยว่า
เป็นผลจากการเคลื่อนตัวของเปลือกโลกเมื่อร้อยล้านปีที่แล้ว

Two of the fossils had fractures and it is thought that they are the
result of movement in the earth's crust.

Translate Exercise 18

แจ้งผลการคัดเลือกวิทยากรการตลาดท่อง เที่ยว

Announcing the Selection Results for Lecturers on the Tourism Market

การท่องเที่ยวแห่งประเทศไทย (ททท.) โดย
กองเผยแพร่ความรู้ด้านการท่องเที่ยว
ฝ่ายส่งเสริมสินค้าการท่องเที่ยว

The Tourism Authority of Thailand (TAT), Division of Tourist
Information Dissemination and Promotion of Tourist Merchandise

ให้การสนับสนุนค่าใช้จ่ายในการอบรมวิทยากรการตลาดท่องเที่ยวแ
กับบุคลากรในอุตสาหกรรมท่องเที่ยวใน

is offering to support the cost of the training of lecturers on the
tourism industry.

จำนวน 20 ท่าน เพื่อเข้ารับการอบรม โครงการ Train the Trainer
“สร้างผู้เชี่ยวชาญ สานความเป็นเลิศ
สู่คลังข้อมูลการตลาดท่องเที่ยวไทย”

Twenty people will be trained in the Train the Trainer program called “Creating Experts as an Excellent Repository of Information Regarding the Tourism Market.”

Translate Exercise 19

รายงานความก้าวหน้าในการศึกษาวิจัยทางวิทยาศาสตร์

Report On the Progress in Scientific Research

ข้าวสาลีที่นำมาทำแป้งทำขนมปังหรือปรุงอาหารนั้น
เป็นพืชที่เพาะปลูกเป็นรายปี

Wheat used for flour, bread, and mix with other food, is a plant that is cultivated yearly.

ต้นข้าวสาลีจะตายไปหลังจากการเก็บเกี่ยว พอถึงฤดูกาลใหม่ในปีต่อไป
ก็ต้องเพาะปลูกกันขึ้นมาใหม่

The wheat plant dies after it is harvested. It will have to be replanted in the next year’s planting season.

การเพาะปลูกซ้ำซากที่เดิมทุกปีอาจทำให้ดินกร่อน
ฝนตกชะหน้าดินและปุ๋ยหลุดไหลตามน้ำไปลงแม่น้ำลำธารซึ่งเป็นมลพิษต่อ
แหล่งน้ำ

Replanting every year may cause soil erosion. Rain can wash away fertilizer into rivers and streams causing water pollution.

มาตอนนี้ นักวิทยาศาสตร์ที่มหาวิทยาลัย Michigan State University
ทดลองผสมพันธุ์ข้าวสาลีข้ามพันธุ์กับหญ้าชนิดหนึ่ง
ที่ขึ้นกลับมาใหม่ได้เองทุกปี

At this time scientists at Michigan State University are experimenting
with hybridizing wheat and cross breeding it with grasses that grow
back each year.

Translate Exercise 20

นมเปรี้ยวกลั้วปากหลังเมา แก้อแอลกอฮอล์เกิน ยันเข้าในกระแสเลือดตรวจยังงี้ก็เจอ

Gargling With Yogurt after Drinking To Counter the Effects of Too Much Alcohol, but the Alcohol Still Remains In Your Bloodstream

ข้อความในอินเทอร์เน็ตว่า หากดื่มนมเปรี้ยวภายหลังจากดื่มสุรา
หรือเครื่องดื่มที่มีแอลกอฮอล์

Articles on the Internet tell us that drinking yogurt after drinking
liquor or alcoholic beverages

จะทำให้เจ้าหน้าที่ไม่สามารถตรวจหาค่าปริมาณแอลกอฮอล์ในเลือดได้

will make it so the police will not be able to detect the levels of
alcohol in our blood.

และ นพ.แท้งจิง ศิริพานิช เลขาธิการมูลนิธิเมาไม่ขับ
ได้ออกมาให้ข้อมูลผลการทดลอง โดยกลั้วสุราที่ปาก แล้วดื่มนมเปรี้ยวตาม

Dr. Taejing Siriphnit, secretary of the Foundation against drunk driving disclosed results of tests and said that gargling alcohol and then drinking yogurt

ซึ่งส่งผลให้ปริมาณแอลกอฮอล์ลดลงจริง แต่ยืนยันว่าความเมายังคงอยู่

really does lower the level of alcohol, but he stressed that you would still be drunk

ซึ่งเท่ากับว่าโอกาสเสี่ยงจะเกิดอุบัติเหตุยังมีสูง
ทำให้เรื่องนี้เป็นที่ฮือฮาเพราะจะเป็นช่องทางหลบเลี่ยงการถูกจับกุมข้อหา
มาแล้วฉบับนั้น

and the risk of accidents is still high. This story has received much attention because it gives you a chance to avoid being arrested for drunk driving.

Translate Exercise 21

**การควบคุมอาหาร และการออกกำลังกาย
ช่วยให้ความจำยังคงดีอยู่ในยามแก่ตัวลง
จริงหรือไม่?**

**Does Controlling Your Food And Exercise Help Your Memory
When You Get Older?**

นักวิทยาศาสตร์กำลังพยายามค้นคว้าดูว่า

Scientists are trying to ascertain whether

การควบคุมอาหารและการออกกำลังกายสามารถช่วยให้ความจำของคนเรายืดออกไป ในยามที่แก่ตัวลงนั้นได้จริงละหรือ?

controlling food and exercise can help our memory when we get older.

นักวิจัยเพิ่งความสนใจไปที่เรื่องโภชนาการ
แบบของทางย่านทะเลเมดิเตอร์เรเนียนซึ่งอุดมสมบูรณ์

Researchers are looking at nutrition, like that of the people around fertile area of the Mediterranean Sea,

ไปด้วยผลไม้ ผัก ปลาและน้ำมันมะกอก
และการออกกำลังกายนั้นมากเป็นพิเศษ

with their fruit, vegetables, fish, and olive oil and the high amount of exercise that they get

เพื่อดูว่าจะช่วยลดความเสี่ยงต่อการเป็นโรคสมองเสื่อมได้หรือไม่?

in order to see whether this can lower the risk of Alzheimer's disease.

ปรากฏว่าผู้ที่รับประทานอาหารแบบนั้นทำให้ความเสี่ยงต่อการเป็นโรคสมองเสื่อมลดลง 40 เปอร์เซ็นต์

As it turns out, people who eat this kind of diet lower the risk of Alzheimer's disease by 40%.

Translate Exercise 22

การขับรถอย่างปลอดภัย ควรมีสมาธิ ไม่ออกแวก หรือให้ความสนใจสิ่งหันเหต่างๆ

Driving Safely Needs Concentration Without Distractions or Loss of Attention

การขับรถอย่างปลอดภัย จำเป็นต้องมีสมาธิไม่ออกแวก

Driving safely requires concentration and no distractions,

แต่ทุกวันนี้ มีสิ่งหันเหความสนใจของผู้ขับขี่มากมายหลายอย่าง

but nowadays there are many distractions for drivers

ทำให้ความเสี่ยงต่อการเกิดอุบัติเหตุทางรถยนต์เพิ่มมากขึ้นหลายเท่า

increasing the risk of automobile accidents many fold.

การที่ผู้ขับขี่รถยนต์ขาดความระมัดระวัง
และไปให้ความสนใจสิ่งหันเหต่างๆ

Driving carelessly and being distracted,

โดยเฉพาะการส่งข้อความทางโทรศัพท์มือถือซึ่งทำกันมากขึ้นเรื่อยๆ

especially through the increased use of cellular phones,

ทำให้เกิดอุบัติเหตุทางรถยนต์ที่มีคนเสียชีวิตเป็นจำนวนมากขึ้นเรื่อยๆ
ด้วย

has caused an increase in fatal automobile accidents.

Translate Exercise 23

ยาแก้ปวดแอสไพริน ช่วยให้ผู้ป่วยโรคมะเร็งลำไส้ใหญ่ มีชีวิที่ยืนยาวขึ้นจริงหรือ?

Does the Painkiller Aspirin Give Colon Cancer Patients A Chance for Longer Life?

รายงานการศึกษาของนักวิจัยคณะแพทยศาสตร์ จากมหาวิทยาลัย
ฮาร์วาร์ด

Studies from Harvard University's Faculty of Medicine

เกี่ยวกับยาแอสไพริน ที่ระบุว่า มีสิ่งบ่งชี้ว่ายาแก้ปวดแก้ไข้ชนิดนี้

about aspirin suggest that this painkiller

มีความเกี่ยวข้องกับโอกาสที่ผู้ป่วยโรคมะเร็งลำไส้ใหญ่
จะมีชีวิที่ยืนยาวขึ้น

may be effect the longesivy of colon cancer sufferers.

การศึกษาวิจัยต่างๆ
พบว่ายาแอสไพรินนั้นนอกจากจะใช้ในการแก้ปวด

Various research studies have found that besides aspirin's use as a pain killer

และลดไข้แล้วยังมี
ประโยชน์อีกหลายอย่างรวมทั้งเป็นตัวยาที่ทำให้เลือดมีความข้นน้อย
ลง

and fever reducer it can be useful for many other purposes. It can thin the blood

ซึ่งจะทำให้เลือดไหล
เวียนผ่านส่วนที่ตีบแคบของเส้นเลือดแดงได้ดีขึ้น

which improves the blood flow in narrowed arteries.

มาตอนนี้รายงานวิจัยฉบับใหม่บ่งชี้ว่ายา
แอสไพรินอาจช่วยให้ผู้ป่วยโรคมะเร็งลำไส้ใหญ่มีชีวิตยืนยาวออกไป
ได้ด้วย

Now the latest studies suggest that aspirin may help colon cancer patients live longer.

Glossary

กร่อน	erosion
กระจก	glass
กระแสเลือด	blood stream
กลั้ว	gargle
กลิ่นอาย	aura
กอง	department
ก๊าซ	gas
การศึกษา	education
ก้าวหน้า	progress
เกณฑ์	criteria
เก็บเกี่ยว	harvest
เก่าแก่	old
เกิน	over (limit)
เกินขนาด	excessively
เกี่ยวกับ	about
เกือบ	nearly
แก้	counteract
แก้	for
แก้ตัวลง	old age
ขณะนี้	at present
ขนมปัง	bread
ข้อความ	article (magazine, newspaper)
ข้อความ	message
ข้อมูล	information
ข้อหา	charged with
ขับรถ	driving
ขาด	lack
ข้ามพันธุ์	cross breed
ข้าว	rice
ข้าวสาลี	wheat
ขุด	dig

แขก	Indian
ค้นคว้า	ascertain
ครองคู่กัน	committed
ครองชีพ	earn one's livelihood
ครึ่งหนึ่ง	half
คลัง	repository
ควบคุม	control
ความจำ	memory
ความยาว	length
ความสนใจ	attentiveness
ความสุข	happiness
คอสตาริกา	Costa Rica
คัดเลือก	select
ค้างคาว	bat
ค่าใช้จ่าย	costs
ค่าปริมาณ	levels
คู่สมรส	married couples
เคย	used to be
เครื่องดื่ม	beverage
เคลื่อน	shift
โครงการ	project
โคเวนการ์เด้น	Covent Garden
จัดลำดับ	graded
จัดอันดับ	rank
จัตุรัส	plaza, square
จำกัด	limit
จำนวน	amount
จำนวน	quantity
จำเป็น	necessary
เจริญอาหาร	have a good appetite
เจอ	encounter
เจ้าหญิง	princess
เจ้าหน้าที่	officer (police)
แจ้ง	announce

แจ้ง	announce
ชน	people
ชนิด	species
ชม	visits
ชราภาพลง	image of the aged
ชราลง	aged
ช่องทาง	chance
ช่องทาง	chance
ชะหน้า	wash away
ชาวบ้าน	villagers
เชื้อพันธุ์	seed varieties
ใช้ชีวิต	living
ซ้ำซาก	repeatedly
โซนาร์	sonar
ณ	at
ดร.	Dr.
ดวงดาว	Star
ดั้งเดิม	traditional
ด่าน	inspection station
ดำเนินงาน	performing
ดินขาว	literal: white earth
ดูแล	take care
โดดเด่น	outstanding
โดย	by
โดยเฉพาะ	especially
โดยเฉพาะ	especially
ได้แก่	include
ได้แก่	include
ได้แก่	including
ไดโนเสาร์	dinosaur
ตก	fall
ตรวจพบ	detect
ตรวจสอบ	examine
ตรวจหา	detect

ตรวจหา	detection
ตลอดรอดฝั่ง	survive
ตลาด	market
ตลาดนัด	market (on an appointed day)
ตอนนี้	at this time
ตอบโต้	counteract
ต่อไป	next
ตำแหน่ง	location
ติดคุก	jailed
เตรียมพร้อม	prepare
เตือน	warn
ถูกจับ	arrested
ทดลอง	experimental
ททท.	TAT
ทนทาน	resistance
ทราบ	know
ทราฟัลก้า	Trafalgar
ท่องเที่ยว	tourism
ทั่วไป	general
ทางการ	official
ท่ามกลาง	midst
เทอม	term
เท่า	times
โทรศัพท์	telephone
โทษ	penalty
ไทยแลนด์	Thailand
ธรรมชาติ	nature
ธัญพืช	major crop
นคร	city
นคร	city
นพ.	Dr.
นมเปรี้ยว	yogurt
นโยบาย	policy
นักวิจัย	researchers

นักวิจัย	researchers
นักวิจัย	researchers
นักวิทยาศาสตร์	scientists
นักศึกษา	collegian
นาฬิกา	clock
น้ำตาล	sugar
น้ำมันมะกอก	olive oil
นำมา	brought
น้ำหนัก	weight
เนื่องจาก	because
แนะนำ	suggested
แน่ๆ	certainly
บ่งชี้	signify
บริการ	services
บริดจ์	bridge
บริโภค	consume
บ่อเลี้ยงปลา	fish pond
บำบัด	cure
บิกเบน	Big Ben
บีบีซี	BBC
บุคลากร	personnel
บุตร	child
ปนเปื้อน	contaminated
ประกวด	contest
ประคับประคอง	to hold very carefully or with great tenderness
ประชากร	population
ประเทศ	country
ประเภท	type
ประโยชน์	benefit
ปรับ	fined
ปรากฏว่า	appear
ปรากฏว่า	prove that
ปรากฏการณ์	phenomenon
ปริมาณ	amount

ปรุง	mix
ปลอดภัย	safely
ปลอม	artificial
ป้องกัน	prevention
ปัจจัย	factors
ปัญหา	problem
ปีต่อไป	next year
ปุ๋ย	fertilizer
เป็นต้น	et cetera
เป็นเลิศ	excellent
เปลี่ยนแปลง	modify
เปลือกโลก	earth crust
เปอร์เซ็นต์	percent
เปิดเผย	disclosed
แป้ง	flour
ผลการ	results
ผลจาก	result
ผลผลิต	productivity
ผสมพันธุ์	hybridize
ผีเสื้อ	butterfly, moth
ผู้เชี่ยวชาญ	experts
ผู้เชี่ยวชาญ	specialist
เผยแพร่	disseminate
พยายาม	attempt
พร้อมกัน	simultaneously
พลเมือง	population
พลาสติก	plastic
พอร์ททอบेलโล	Portobello
พัฒนา	develop
พิพิธภัณฑ์	museum
พืช	plant
พืช	plant
พื้นเมือง	aboriginal
เพ่ง	look

เพาะปลูก	cultivation
เพิ่ม	increase
เพิ่มขึ้น	increased
เพียง	only
เพียงพอ	enough
แพทย์	physician
ฟอสซิล	fossil
ค้นหา	choose
ไฟป่า	wildfire
ภรรยา	wife
ภาคเหนือ	north
ภายหลัง	after
โภชนาการ	diet
มลพิษ	pollution
มหาวิทยาลัย	university
มหาวิทยาลัย	university
มากขึ้น	increase
มากทีเดียว	a lot
มิสทีน	Miss Teen
มือถือ	cellular phone
มูลนิธิ	foundation
เมดิเตอร์เรเนียน	Mediterranean
เมา	drunk
เมาแล้วขับ	drunk driving
เมื่อเร็วๆนี้	recently
แมลง	insect
ย่าน	neighborhood
ยาม	time
ยืนยัน	verified
ยืนยัน	verify
ยุค	era
ยุโรป	Europe
รถยนต์	automobile
รวดเร็ว	rapid

รอช้า	be late
รอบ	round
รอยร้าว	fracture
ระดับ	level
ระบบ	system
ระบาด	scourge
ระมัดระวัง	be careful
ระหว่าง	between
รักษา	treat
รับประทาน	eat
รับประทานอาหาร	eating
ร่างกาย	body
ร่างกาย	health
รางวัล	awards
ราย	instance
รายการ	program list
รายงาน	report
รายปี	yearly
รายใหญ่	major
เรือน	house
เรื่อยๆ	again and again
แรก	first
โรค	disease
โรคเบาหวาน	diabetes
โรคอ้วน	obesity
โรงพยาบาล	hospital
ฤดูกาล	season
ลด	reduce
ลดลง	decreased
ลอนดอน	London
ลักลอบ	smuggle
ล่าสุด	latest
ลำธาร	stream
เลขาธิการ	secretary

เลขาธิการ	secretary-general
วอกแวก	distracted
วัย	age
วัยหนุ่มสาว	young, youth
วิชาชีพ	professional
วิทยากร	lecturer
วิทยาศาสตร์	science
วิธีการ	methods
ศาสตราจารย์	professor
ศึกษาวิจัย	research
สกัดด่วน	quick extraction
ส่ง	send
สงสัยว่า	suspect
ส่งเสริม	promote
ส่งออก	export
สนใจ	interest
สนับสนุน	support
สมองเสื่อม	Alzheimer's disease
สมัยนี้	nowadays
สมาธิ	concentration
สร้าง	create
ส่วนมาก	mostly
สหประชาชาติ	united nations
สะอาด	clean
สัก	only
สัมผัส	contact
สัมภาษณ์	interview
สามารถ	be able to
สามารถ	be able to
สามี	husband
สายพันธุ์	strains
สารคดี	documentary
สาหร่าย	algae
สำคัญ	major

สำคัญๆ	important
สิ่งแวดล้อม	environment
สินค้า	trade
สิ้นเปลือง	waste
สุขภาพ	health
สุขอนามัย	health
สุรา	liquor
สู่	toward
สู่	toward
สูงลิ่ว	steep
สูงสุด	highest
สูบบุหรี่	smoking
เส้นทาง	path
เสี่ยง	risk
เสี่ยง	risk
เสี่ยง	risk
เสี่ยง	risk
เสียชีวิต	death
หญ้า	grass
หนุ่มสาว	young, youth
หลบเลี่ยง	evade
หลบเลี่ยง	evade
หลักสูตร	course
หลังจาก	after
หอ	hall
หักเห	detract
หัวใจวาย	heart attack
เหตุผล	reason
เหยื่อ	prey
แห้งแล้ง	arid
อ.	district
องค์การ	organization
อธิการบดี	chancellor
อนามัย	health

อนุญาต	permit
อบรม	training
อบแห้ง	dried
อย.	food and drug administration
อย่างเดียว	only
อย่างไรก็ตาม	however
ออกกำลังกาย	exercise
อ้อย	sugarcane
ออสเตรเลีย	Australia
อังกฤษ	England
อันดับ	level
อันตราย	dangerous
อาการ	symptoms
อาจจะ	may
อินเทอร์เน็ต	internet
อื่นๆ	other
อุดมสมบูรณ์	fertile
อุตสาหกรรม	industry
อุบัติเหตุ	accident
เอกลักษณ์	unique
แอลกอฮอล์	alcohol
โอกาส	chance
ฮอร์โมน	hormone
เชื้อฮา	attract attention
ยาแก้ปวด	painkillers
แอสไพริน	aspirin
ผู้ป่วย	patient
มะเร็ง	cancer
ลำไส้ใหญ่	colon
ยืนยาว	longevity
รายงาน	report
คณะแพทยศาสตร์	Faculty of Medicine
ฮาเวิร์ด	Harvard
เกี่ยวกับ	about

ระบุ	specified
บ่งชี้ว่า	suggests
ชนิด	type
เกี่ยวโยง	relate to
โอกาส	chance
นอกจาก	besides
ลด	reduce
ไข้	fever
ประโยชน์	benefit
เลือด	blood
ความข้น	thickness
ไหลเวียน	flow
ตีบแคบ	narrow
เส้นเลือดแดง	artery
ฉบับ	edition

